

**ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.**

ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, Poland

tel. (+48) 32 43 43 110, www.orno.pl

NIP: 6351831853, REGON: 243244254

**OR-DB-KA-170****(PL) Bezprzewodowy dzwonek ATEL AC**

(EN) ATEL AC wireless doorbell

(DE) Funkklingel ATEL AC

(FR) ATEL AC Sonnette sans fil

(RU) ATEL AC Беспроводной дверной звонок

**(PL) WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA!**

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Samodzielny montaż i uruchomienie urządzenia są możliwe pod warunkiem posiadania przez montażystę podstawowej wiedzy z zakresu elektryki i używania odpowiednich narzędzi. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowego produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzebrzeżenia zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji – aktualna wersja do pobrania ze strony [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Czyść suchą szmatką po wyłączeniu z sieci 230V.
4. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
5. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
6. Nie rozkręcaj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.

**(EN) DIRECTIONS FOR SAFTY USE!**

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. Installation and commissioning of the equipment by the customer are possible if the installer has basic knowledge of electrical systems and the use of proper tools. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Do not immerse the device in water or other liquids.
3. Clean with a dry cloth after switching off 230V.
4. Do not cover the device during operation.
5. Do not operate the device when the housing is damaged.
6. Do not disassemble the device and do not repair it yourself.

**(DE) ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG!**

Vor der Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und für die zukünftige Inanspruchnahme bewahren. Selbstständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falschem Gebrauch des Gerätes folgen können. Die Selbstmontage und Inbetriebnahme sind möglich, sofern der Monteur über elektrische Grundkenntnisse verfügt und die entsprechenden Werkzeuge verwendet. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produkts und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter der Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Zusätzliche Inbetriebnahme zum Thema der Produkte der Marke ORNO finden Sie auf der Internetseite [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichteinhaltung der Empfehlungen, die in dieser Bedienungsanleitung zu finden sind. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen am Handbuch vorzunehmen – die aktuelle Version können Sie unter [support.orno.pl](http://support.orno.pl) herunterladen. Alle Übersetzungs- und Interpretationsrechte sowie Urheberrechte an diesem Handbuch sind vorbehalten.

1. Nutzen Sie das Gerät seinem Zweck entsprechend.
2. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
3. Reinigen Sie das Gerät nach dem Ausschalten mit einem trockenen Tuch.
4. Reichen Sie das Gerät während des Betriebs nicht ab.
5. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
6. Zerlegen Sie das Gerät nicht und reparieren Sie es nicht selbst.

**(FR) CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Avant d'utiliser le produit, veuillez lire la notice et la conserver pour référence ultérieure. Le fait d'effectuer vous-même des réparations et des modifications annule la garantie. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui pourraient résulter d'une installation ou d'une utilisation incorrecte de l'appareil. Le montage et la mise en service par le client sont possibles à condition que le monteur ait des connaissances électriques de base et utilise les outils appropriés. Étant donné que les données techniques sont sujettes à des modifications constantes, le fabricant se réserve le droit d'apporter des changements aux caractéristiques du produit et d'introduire d'autres solutions structurelles qui ne détériorent pas les paramètres et les valeurs utilitaires du produit. Des informations supplémentaires sur les produits ORNO sont disponibles sur le site : [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. ne peut être tenu responsable des conséquences résultant du non-respect des recommandations de cette notice. Orno-Logistic Sp. z o.o. se réserve le droit d'apporter des modifications à la notice - la version actuelle peut être téléchargée sur [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Tous les droits de traduction/interprétation et les droits d'auteur de cette notice sont réservés.

1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination.
2. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
3. Nettoyez avec un chiffon sec après avoir coupé l'alimentation électrique de 230V.
4. Ne pas couvrir l'appareil pendant son fonctionnement.
5. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
6. Ne pas effectuer des réparations.

**INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII:**

Przy instalacji nowej baterii pamiętaj o jej biegunowości +/-.  
Stosuj baterie takiego samego typu, jakie są rekomendowane do stosowania w tym urządzeniu.  
Nie mieszaj baterii zużytych z nowymi, baterii o różnym składzie lub innych producentów w celu zapobiegania potencjalnym nieszczelnościom.  
Nie wyrzucaj zużytej baterii do śmietnika, lecz do specjalnych pojemników na zużyte baterie.  
Aby uzyskać porady na temat recyklingu, proszę skontaktować się z lokalnym organem.  
Nie ładuj baterii nieprzeznaczonej do ładowania (niebędącej akumulatorem).  
Nie zwieraj zacisków zasilających.  
Nigdy nie podgrzewaj, nie odczyszczaj baterii ani nie wystawiaj jej na bezpośrednie działanie źródeł ciepła, takich jak nadmierne nasłonecznienie, grzejnik, ogień.  
Niebezpieczeństwo wybuchu! Bateria nie może być demontowana, wrzucona do ognia lub zwierana.  
Wymij baterię z urządzenia, gdy nie używasz go przez dłuższy czas, aby uniknąć uszkodzenia ze względu na możliwe wycieki.  
Trzymaj baterie poza zasięgiem dzieci.  
Wyczerpaną baterię należy bezzwłocznie wyjąć z urządzenia.  
Rozładowana bateria może wyciekać, powodując uszkodzenia urządzenia.  
W razie kontaktu rąk z kwasem z baterii, opłucz ręce pod bieżącą wodą.  
W przypadku dostania się do oczu, skontaktuj się z lekarzem. Kwas zawarty w baterii może powodować podrażnienie lub oparzenie.  
Połknięcie baterii może być śmiertelne! Trzymaj baterię z dala od dzieci i zwierząt.

**BATTERY PRECAUTIONS:**

Check the correct polarity +/- when installing the batteries.  
Use the battery type recommended for this product.  
Do not install new batteries with the used ones, batteries which vary in chemical composition or batteries which vary in manufacturer or brand, to prevent battery acid leaks.  
Do not discard spent batteries with household waste, discard to special battery collection containers.  
Consult your local authorities to learn more about recycling options.  
Do not recharge non-rechargeable batteries.  
Do not short-circuit the battery terminals.  
Never deform the batteries or expose them to direct heat sources, such as direct sunlight, radiators or fire.  
Explosion hazard! Do not disassemble, short-circuit or discard the batteries in fire.  
Remove the battery from the product before prolonged storage to prevent potential damage from battery acid leaks.  
Keep batteries out of the reach of children.  
Immediately remove the battery from the product when spent.  
Discharged batteries may leak and damage the product.  
If you touch battery acid with your hands, rinse them under running water.  
In case of eye contact with battery acid, seek medical attention. The battery acid may cause irritation or chemical burns.  
Swallowing a battery can be fatal! Keep the batteries away from children and pets. If you swallow a battery, immediately seek medical attention.

**VORSICHTSMAßNAHMEN FÜR BATTERIEN:**

Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität +/-.  
Verwenden Sie Batterien desselben Typen, die für die Verwendung in diesem Gerät empfohlen werden.  
Mischen Sie gebrauchte Batterien nicht mit neuen Batterien, Batterien unterschiedlicher Zusammensetzung oder von anderen Herstellern, um potenzielle Ausläufe zu vermeiden.  
Entsorgen Sie die gebrauchte Batterie nicht im Hausmüll, sondern in speziellen Behältern für Altbatterien.  
Für Ratschläge zum Recycling wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde.  
Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterie.  
Schließen Sie die Stromversorgungsanschlüsse nicht kurz.  
Setzen Sie die Batterien niemals direkten Wärmequellen wie übermäßigem Sonnenlicht, Heizkörpern oder Feuer aus.  
Erhitzen oder verformen Sie die Batterien niemals und setzen Sie sie niemals Hitze aus.  
Explosionsgefahr! Die Batterie darf nicht zerlegt, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.  
Entfernen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit benutzen, um Schäden durch mögliche Ausläufe zu vermeiden.  
Bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.  
Entfernen Sie die verbrauchte Batterie sofort aus dem Gerät.  
Eine entladene Batterie kann auslaufen und das Gerät beschädigen.  
Bei Kontakt der Hände mit Batteriesäure Hände unter fließendem Wasser abspülen.  
Bei Augenkontakt mit Batteriesäure einen Arzt kontaktieren. Die Batteriesäure kann Reizungen oder chemische Verätzungen verursachen.  
Das Verschlucken von Batterien kann tödlich sein! Halten Sie die Batterie von Kindern und Haustieren fern. Sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen, wenn Sie die Batterie verschlucken.

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ DE LA PILE**

Lorsque vous installez une nouvelle pile, n'oubliez pas sa polarité +/-.  
Utilisez des piles du même type que celles recommandées pour cet appareil.  
Ne mélangez pas des piles usagées avec des piles neuves, des piles de composition différente ou des piles de différents fabricants pour éviter les fuites potentielles.  
Ne jetez pas les piles usagées directement dans la poubelle, uniquement dans des conteneurs spéciaux.  
Contactez votre autorité locale pour obtenir des conseils sur le recyclage.  
Ne chargez pas une pile non rechargeable.  
Ne court-circuituez pas les bornes d'alimentation.  
Ne jamais chauffer, déformer ou exposer la pile à des sources de chaleur directes telles qu'un ensoleillement excessif, un radiateur ou un feu.  
Risque d'explosion ! La pile ne doit pas être démontée, jetée dans un feu ou court-circuitée.  
Retirez la pile de l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas pendant une longue période afin d'éviter tout dommage dû à une éventuelle fuite.  
Tenez les piles hors de la portée des enfants.  
Une pile déchargée doit être immédiatement retirée de l'appareil.  
Une pile déchargée peut fuir et endommager l'appareil.  
Si vos mains entrent en contact avec l'acide de la pile, rincez-les sous l'eau courante.  
En cas de contact avec les yeux, contactez un médecin. L'acide de la pile peut provoquer des irritations ou des brûlures.  
Avaler des piles peut être fatal ! Tenir à l'écart des enfants et des animaux.

## (RU) UKAZANIA PO BEZOPASNOJ EKSPLOATACJI!

Перед использованием устройства необходимо ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации и сохранить ее для дальнейшего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводит к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникающие в результате неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Самостоятельный монтаж и запуск устройства возможен при наличии у монтажника базовых знаний в области электричества и использовании соответствующих инструментов. В связи с тем, что технические характеристики постоянно модифицируются, производитель оставляет за собой право вносить изменения, касающиеся характеристик изделия, а также внедрять другие конструктивные решения, не ухудшающие параметры и потребительских свойств продукта. Дополнительную информацию о продуктах марки ORNO можно найти на сайте [www.orno.pl](http://www.orno.pl). Orno-Logistic Sp. z o.o. не несет ответственности за последствия, возникающие из-за несоблюдения рекомендаций настоящей инструкции. Фирма Orno-Logistic Sp. z o.o. оставляет за собой право вносить изменения в инструкцию. Текущую версию можно загрузить с сайта [support.orno.pl](http://support.orno.pl). Все права на перевод/интерпретацию и авторские права на настоящую инструкцию защищены.

1. Не используйте изделие не по назначению.
2. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
3. После выключения 230 В протрите сухой тканью.
4. Не накрывайте устройство во время работы.
5. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
6. Не проводите самостоятельных ремонтов.

## INSTRUKCJI PO BEZOPASNOJ EKSPLOATACJI BATEREEK:

При установке новой батарейки обязательно соблюдайте полярность +/- . Используйте батарейки того же типа, который рекомендован для использования в этом устройстве. Не смешивайте использованные батарейки с новыми, батарейки разного состава или разных производителей, чтобы предотвратить возможную разгерметизацию. Не выбрасывайте использованную батарейку в контейнер для мусора, выбрасывайте в специальные контейнеры для использованных батареек. За консультацией по повторному использованию обратитесь в местные органы. Не зряжайте батарейки, не предназначенные для зарядки (не являющиеся аккумулятором). Не закорачивайте клеммы питания. Запрещается подогреть, деформировать батарейку, а также подвергать ее воздействию прямых источников тепла, таких как интенсивный солнечный свет, батарея отопления, огонь. Опасность взрыва! Батарейку нельзя разбирать, бросать в огонь или замыкать накоротко. Выньте батарейку из устройства, если оно не используется в течение длительного времени, чтобы избежать повреждения из-за возможной протечки. Храните батарейку в недоступном для детей месте. Использованную батарейку необходимо незамедлительно вынуть из устройства. Разряженная батарейка может протекать, что может повредить устройство. В случае попадания кислоты из батарейки на руки, промойте руки под проточной водой. В случае попадания в глаза, обратитесь к врачу. Кислота, находящаяся в батарейке, может вызвать раздражение или ожоги. Проглатывание батарейки может быть смертельно! Держите батарейку подальше от детей и животных.

*Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyróbów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!*

*Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!*

*Jeder Haushalt ist ein Nutzer von elektrischen und elektronischen Geräten und dadurch auch ein potenzieller Produzent von für Menschen und Umwelt gefährlichen Abfällen aufgrund der sich darin befindenden gefährlichen Stoffe, Mischungen und Bestandteile. Andererseits sind die gebrauchten Geräte auch ein wertvoller Stoff, aus denen wir Rohstoffe wie: Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere wieder verwerten können. Das Zeichen einer durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder in den Dokumenten, die dem Gerät beigelegt sind, weist darauf hin, dass die elektronischen und elektrischen Altgeräte getrennt gesammelt werden müssen. Die so gekennzeichneten Produkte dürfen nicht im normalen Hausmüll mitsamt anderen Abfällen entsorgt werden, unter Androhung einer Geldbuße. Das Zeichen bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät an die angewiesene Rücknahmestelle zu übermitteln, damit es richtig wieder verwertet wird. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Die Informationen über das System der Sammlung der elektrischen Altgeräte kann man sich bei einem Auskunftspunkt des Ladens sowie bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung einholen. Der richtige Umgang mit den Altgeräten verhindert negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit!*

*Chaque foyer est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement en raison de la présence de substances, de mélanges et de composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse qui peut être une source de matières premières secondaires telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole de la poubelle barrée sur les appareils, les emballages ou les documents d'accompagnement indique la nécessité d'une collecte séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi étiquetés ne peuvent pas, sous peine d'amende, être jetés dans les ordures ménagères avec les autres déchets. Le marquage indique également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il incombe à l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. Les équipements usagés peuvent également être retournés au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit pour une quantité ne dépassant pas celle du nouvel équipement de même type acheté. Les informations sur la collecte de déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une bonne gestion des déchets d'équipements permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!*

*Każde domożyctwo является пользователем электрического и электронного оборудования, а значит, потенциальным производителем отходов, опасных для людей и окружающей среды, в связи с наличием в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, бывшее в употреблении оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Знак перечеркнутого мусорного бака, размещенный на оборудовании, упаковке или прилагаемой к нему документации, указывает на необходимость раздельного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Обозначенные таким образом изделия нельзя выбрасывать в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае это будет караться штрафом. Маркировка также означает, что оборудование поступило в продажу после 13 августа 2005 г. Пользователь обязан передать использованное оборудование в установленный пункт сбора для соответствующей переработки. Испорченное оборудование также может быть возвращено продавцу в количестве, не превышающем количество нового приобретаемого оборудования того же типа. Информацию о имеющейся системе сбора использованного электрооборудования можно найти в информационном пункте магазина, а также в управлении города/гмины. Соответствующее обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!*

*Zużyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zamieszczono w poniższej instrukcji.*

*Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/receipt point for used batteries and accumulators. For information on collection/ collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries.*

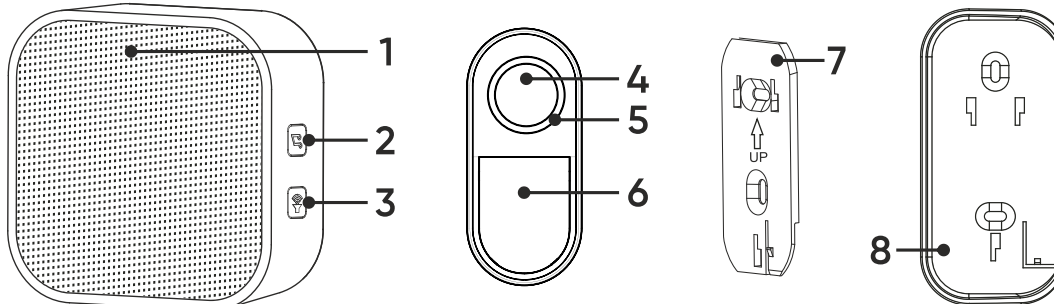
*Verbrauchte Batterien und/oder Akkumulatoren sollen als separater Abfall betrachtet und in einem einzelnen Behälter entsorgt werden. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren sind an eine Sammel-/Rücknahmestelle für verbrauchte Batterien und Akkumulatoren abzugeben. Informationen über diese Sammel-/Rücknahmestellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder beim Verkäufer dieser Geräte. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Das Produkt ist mit einer mobilen Batterie ausgestattet. Die Informationen über Montage und Demontage der Batterien finden Sie in der folgenden Anleitung.*

*Les piles et/ou batteries usagées doivent être traitées comme des déchets séparés et placés dans un conteneur individuel. Les piles ou batteries usagées doivent être remises à un point de collecte/récupération des piles et batteries usagées. Les informations sur les points de collecte peuvent être obtenues auprès des autorités locales ou des revendeurs de ce type d'équipement. Les équipements usagés peuvent également être retournés au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit pour une quantité ne dépassant pas celle du nouvel équipement de même type acheté. Produit équipé d'une pile portable. L'installation et le retrait de la pile sont inclus dans les instructions ci-dessous.*

*Использованные батареи и/или аккумуляторы следует рассматривать как отдельные отходы и помещать в отдельный контейнер. Использованные батареи или аккумуляторы следует сдать в пункт сбора/приема использованных батарей и аккумуляторов. Информацию о пунктах сбора/приема можно получить в местных органах власти или у продавца этого типа оборудования. Испорченное оборудование также может быть возвращено продавцу в количестве, не превышающем количество нового приобретаемого оборудования того же типа. Продукт оснащен переносной батарейкой. Способ установки и извлечения батареек приведен в инструкции ниже.*

## BUDOWA/ CONSTRUCTION/ AUFBAU/ STRUCTURE/ КОНСТРУКЦИЯ

02/2024



1. Dioda sygnalizacyjna
2. Wybór melodii
3. Regulacja głośności
4. Przycisk wywołania
5. Pierścień sygnalizujący
6. Miejsce na nazwisko
7. Tylna część obudowy nadajnika
8. Daszek ochronny

1. LED indicator
2. Melody selection
3. Volume adjustment
4. Call button
5. LED indicator
6. Nameplate
7. The back of the transmitter housing
8. Rainshield

1. LED-Anzeige
2. Auswahl der Melodien
3. Lautstärkeregelung
4. Ruftaste
5. LED-Anzeige
6. Namensschild
7. Rückseite des Sendergehäuses
8. Regenschuttabdeckung

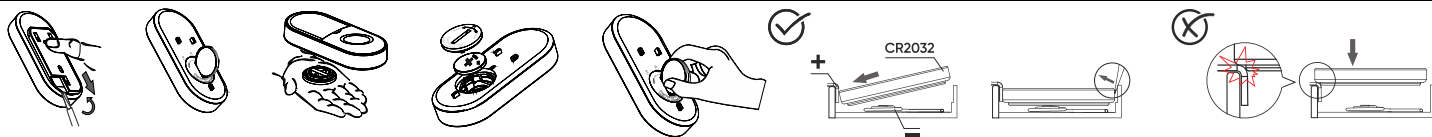
1. Indicateur LED
2. Sélection de la mélodie
3. Réglage du volume
4. Bouton d'appel
5. Indicateur LED
6. Espace réservé au nom
7. Face arrière du boîtier de l'émetteur
8. Couverture de protection

1. Светодиодный индикатор
2. Кнопка выбора мелодии
3. Регулировка громкости
4. Кнопка
5. Светодиодный индикатор
6. Место для фамилии
7. Задняя часть корпуса передатчика
8. Защитная крышка

# DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN/ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|  |                                    |                                 |   |                                    |   |
|--|------------------------------------|---------------------------------|---|------------------------------------|---|
| Transmisja   | Transmission                       | Übertragung                     | Transmission                                      | Трансмиссия                        | radiowa/ radio/ Funkübertragung/<br>radio/ радио  |
| Częstotliwość  | Frequency                          | Frequenz                        | Fréquence   | Частота                            | 433,92 MHz  |
| Zasięg w terenie otwartym                                  | Range in the open field            | Reichweite im Freifeld          | Portée à l'air libre                              | Радиус в открытом пространстве     | ≤150m   |
| Learning system  | Learning system                    | Learning System                 | Learning system                                   | Система обучения                   | ✓   |
| <b>Odbiornik/ Receiver/ Empfänger/ Récepteur/ Приемник</b> |                                    |                                 |   |                                    |   |
| Zasilanie  | Power supply                       | Spannungsversorgung             | Alimentation                                      | Питание                            | 230V~/50Hz  |
| Pobór prądu podczas pracy                                  | Power consumption during operation | Stromverbrauch im Betrieb       | Consommation de courant pendant le fonctionnement | Потребляемый ток во время работы   | 50mA  |
| Pobór prądu podczas czuwania                               | Power consumption during standby   | Stromverbrauch im Standby-Modus | Consommation de courant pendant la veille         | Потребляемый ток в режиме ожидания | <0.3W   |
| Ilość dźwięków dzwonka                                     | Number of ringtones                | Anzahl der Klingeltöne          | Nombre de sonneries                               | Количество рингтонов               | 36  |
| Poziom głośności   | Volume level                       | Lautstärke                      | Niveau de bruit                                   | Уровень громкости                  | 60-85 dB  |
| Regulacja głośności  | Volume control                     | Lautstärkeregelung              | Réglage du volume                                 | Регулировка громкости              | 4 poziomy/4-levels/4 Stufen/<br>4 niveaux/4 уровня  |
| Tryby sygnalizacji   | Signaling modes                    | Modi der Signalisierung         | Modes de signalisation                            | Режимы сигнализации                | optyczno-dźwiękowy<br>optisch-sound<br>optisch-acoustique<br>visuel-acoustique<br>оптико-звуковой |
| Stopień ochrony  | Protection level                   | Schutzart                       | Degré de protection                               | Степень защиты                     | IP20  |
| Wymiary  | Dimensions                         | Abmessungen                     | Dimensions  | Размеры                            | 71x71x67,5mm  |
| Waga netto   | Net weight                         | Nettogewicht                    | Poids net   | Вес нетто                          | 0,08kg  |
| Temperatura pracy  | Operating temperature              | Betriebstemperatur              | Température de service                            | Рабочая температура                | 0°C ~ +35°C   |
| <b>Nadajnik/ Transmitter/ Sender/ Émetteur/ Передатчик</b> |                                    |                                 |   |                                    |   |
| Zasilanie  | Power supply                       | Spannungsversorgung             | Alimentation                                      | Питание                            | 1xCR2032  |
| Pobór prądu podczas pracy                                  | Power consumption during operation | Stromverbrauch im Betrieb       | Consommation de courant pendant le fonctionnement | Потребляемый ток во время работы   | 30mA  |
| Pobór prądu podczas czuwania                               | Power consumption during standby   | Stromverbrauch im Standby-Modus | Consommation de courant pendant la veille         | Потребляемый ток в режиме ожидания | <5uA  |
| Maksymalna moc nadajnika                                   | Maximum transmitter power          | Maximale Senderleistung         | Puissance maximale de l'émetteur                  | Максимальная мощность передатчика  | 10mW  |
| Stopień ochrony  | Protection level                   | Schutzart                       | Degré de protection                               | Степень защиты                     | IP55  |
| Wymiary  | Dimensions                         | Abmessungen                     | Dimensions  | Размеры                            | 97x45x31mm  |
| Waga netto   | Net weight                         | Nettogewicht                    | Poids net   | Вес нетто                          | 0,04kg  |
| Temperatura pracy  | Operating temperature              | Betriebstemperatur              | Température de service                            | Рабочая температура                | -10°C ~ +35°C   |

## WYMIANA BATERII/ BATTERY REPLACEMENT/ BATTERIEWECHSEL/ CHANGEMENT DE PILES/ ЗАМЕНА БАТАРЕИ



### (PL) Bezprzewodowy dzwonek ATEL AC

Bezprzewodowy, prosty w montażu dzwonek, idealny do drzwi w domach, apartamentach, sklepach itd. lub jako urządzenie przywoławcze dla osób starszych. Stopień ochrony IP55 pozwala na montaż nadajnika na zewnątrz oraz w miejscu o podwyższonej wilgotności. Funkcja learning system umożliwia proste zalogowanie dodatkowych nadajników.

#### INSTALACJA

Zasięg pomiędzy nadajnikiem, a odbiornikiem zależy od warunków otoczenia. Przed montażem zalecamy przetestowanie urządzenia w wybranym miejscu w celu sprawdzenia czy jego zasięg nie został zakłócony. Zasięg mogą znacząco obniżyć: ściany, stropy, metalowe powierzchnie, urządzenia o takiej samej częstotliwości, bliskość silników elektrycznych, transformatorów, zasilaczy, komputerów itp.

- Odbiornik umieść w gniazdku sieciowym ~230V/50Hz znajdującym się w najbliższym zasięgu nadajnika.
- Za pomocą śrubokręta podważ i otwórz tylną część obudowy nadajnika i usuń zabezpieczenie baterii.
- Uwaga:** podczas każdej wymiany baterii zwróć szczególną uwagę na zachowanie prawidłowej polaryzacji +/-.
- Sparuj nadajnik z odbiornikiem zgodnie z instrukcją parowania poniżej.
- Za pomocą taśmy dwustronnej lub śrub zamontuj tylną część obudowy nadajnika w wybranym miejscu.
- Wsuń nadajnik na tylną część obudowy nadajnika.

#### OBŚLUGA

##### Parowanie:

- Odbiornik umieść w gniazdku sieciowym, usłyszysz dźwięk „ding-dong”. Odbiornik wszedł w tryb logowania.
- W ciągu 120 sekund naciśnij przycisk wywołania (4) na nadajniku. Odbiornik po raz kolejny wyda dźwięk „ding-dong”, co będzie oznaczać, że parowanie przebiegło pomyślnie.

##### Melodia i głośność:

- Używając przycisku (2) wybierz melodię dzwonka. Stopień głośności melodii wybierz za pomocą przycisku (3).

##### Reset pamięci odbiornika:

- Aby usunąć z pamięci odbiornika wszystkie sparowane nadajniki przytrzymaj przycisk (ok. 20s), aż do usłyszenia dźwięku „ding-dong”.

Uproszczona deklaracja zgodności

Omo-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że typ urządzenia radiowego OR-DB-KA-170 Bezprzewodowy dzwonek ATEL AC jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.omo.pl](http://www.omo.pl).

### (EN) ATEL AC wireless doorbell

Wireless doorbell, easy to install, ideal for doors in houses, apartments, shops, etc. or as a calling device for the elderly. Its protection level IP55 allows its installation outdoors or in areas of increased humidity. The learning system is used to log in additional transmitters easily.

#### INSTALLATION

The range between the transmitter and the receiver depends on the environmental conditions. Before installation, we recommend that you test the device at a location of your choice to ensure that its range is not disturbed. The range can be significantly reduced by: walls, ceilings, metal surfaces, same frequency devices, proximity to electric motors, transformers, power supplies, computers, etc.

- Place the receiver in a ~230V/50Hz power outlet located within the closest range of the transmitter.
- Use a screwdriver to pry up and open the back of the transmitter housing and remove the battery protection.

**Note:** pay special attention to maintain the correct +/- polarity whenever changing batteries.

- Pair the transmitter with the receiver according to the pairing instructions below.
- Using double-sided tape or screws, mount the back of the transmitter housing in the desired location.
- Slide the transmitter onto the back of the transmitter housing.

## OPERATION

### Pairing:

1. Insert the receiver into the power outlet, you will hear a "ding-dong" sound. The receiver has entered pairing mode.
2. Within 120 seconds, press the call button (4) on the transmitter. The receiver will once again make a "ding-dong" sound, indicating that the pairing has been successful.

### Simplified declaration of conformity

Orno-Logistic Sp. z o.o. declares that the OR-DB-KA-170 ATEL AC wireless doorbell is compatible with directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following Internet address: [www.orno.pl](http://www.orno.pl).

## (DE) Funkklingel ATEL AC

Eine einfach montierbare Türklingel, perfekt für Türen in Häusern, Apartments, Geschäften usw. oder als Rufanlage für ältere Menschen. Die Schutzart IP55 ermöglicht, den Sender außen oder an Stellen mit erhöhter Feuchtigkeit zu montieren. Die Learning-Funktion ermöglicht ein einfaches Einloggen von zusätzlichen Sendern.

### MONTAGE

Die Reichweite zwischen dem Sender und dem Empfänger hängt von Umgebungsbedingungen ab. Vor der Montage empfehlen wir das Gerät an den gewählten Montageort zu testen, um zu prüfen, ob seine Reichweite nicht gestört wird. Folgendes kann die Reichweite beeinträchtigen: Wände, Decke, Metalloberflächen, Geräten mit einer gleichen Frequenz, elektrische Motoren, Transformatoren, Netzgeräte, Rechner, etc.

1. Stecken Sie den Empfänger in eine ~230V/50Hz-Steckdose, die sich in nächster Nähe zum Sender befindet.
2. Verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Rückseite des Sendergehäuses aufzuhebeln und den Batterieschutz zu entfernen.

**Wichtig:** Achten Sie beim Batteriewechsel besonders auf die richtige Polarität +/-.

3. Koppeln Sie den Sender mit dem Empfänger gemäß den nachstehenden Kopplungsanweisungen.
4. Befestigen Sie die Rückseite des Sendergehäuses mit doppelseitigem Klebeband oder Schrauben an der gewünschten Stelle.
5. Schieben Sie den Sender auf die Rückseite des Sendergehäuses.

### BETRIEB

#### Kopplung:

1. Stecken Sie den Empfänger in die Steckdose, Sie hören ein "ding-dong" Geräusch. Der Empfänger ist in den Kopplungsmodus übergegangen.
2. Drücken Sie innerhalb von 120 Sekunden die Ruftaste (4) am Sender. Der Empfänger gibt erneut einen "ding-dong" Sound ab, der anzeigt, dass das Pairing erfolgreich war.

### Vereinfachte Konformitätserklärung

Orno-Logistic Sp. z o.o. erklärt, dass der Funkgerätetyp OR-DB-KA-170 Funkklingel ATEL AC mit der Richtlinie 2014/53/EU vereinbar ist. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter folgender Internetadresse abrufbar: [www.orno.pl](http://www.orno.pl).

## (FR) ATEL AC Sonnette sans fil

Une sonnette simple à monter et pratique à utiliser, idéale pour les portes de maisons, d'appartements, de magasins, etc. ou comme dispositif d'appel pour les personnes âgées. L'indice de protection IP55 permet de monter le transmetteur à l'extérieur ou dans un endroit plus humide. Le système d'apprentissage permet d'enregistrer facilement des émetteurs supplémentaires.

### INSTALLATION

La connectivité entre le bouton et la sonnette dépend des conditions ambiantes. Avant le montage, nous vous recommandons de tester l'appareil à l'endroit de votre choix afin de vous assurer que sa portée n'est pas perturbée. La portée peut être considérablement réduite : murs, plafonds, surfaces métalliques, appareils de même fréquence, proximité de moteurs électriques, transformateurs, alimentations, ordinateurs, etc.

1. Branchez le récepteur sur une prise secteur ~230 V / 50 Hz se trouvant dans la portée de l'émetteur.
2. Utilisez un tournevis pour ouvrir l'arrière du boîtier de l'émetteur et retirez la protection de la pile.

**Note :** veillez à respecter la polarité +/- lors du remplacement des piles.

3. Appairez l'émetteur avec le récepteur en suivant les instructions d'appairage ci-dessous.
4. À l'aide de ruban adhésif double face ou de vis, monter l'arrière du boîtier de l'émetteur à l'endroit souhaité.
5. Glissez l'émetteur à l'arrière du boîtier de l'émetteur.

### UTILISATION

#### Appairage :

1. Branchez le récepteur dans la prise de courant, vous entendrez un « ding-dong ». Le récepteur est entré en mode connexion.
2. Appuyez sur le bouton d'appel (4) de l'émetteur dans les 120 secondes. Le récepteur émet à nouveau un « ding-dong », indiquant que l'appairage a réussi.

### Déclaration de conformité simplifiée

Orno-Logistic Sp. z o.o. déclare que la sonnette sans fil OR-DB-KA-170 ATEL AC Sonnette sans fil est compatible avec la directive 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante : [www.orno.pl](http://www.orno.pl).

## (RU) ATEL AC Беспроводной дверной звонок

Легко устанавливаемый дверной звонок, идеально подходит для дверей в домах, квартирах, магазинах и т.д. или в качестве пейджингового устройства для пожилых людей. Степень защиты IP55 позволяет устанавливать передатчик на открытом воздухе и в местах с повышенной влажностью. Функция системы обучения облегчает вход в систему дополнительных передатчиков.

### УСТАНОВКА

Дальность между кнопкой и звонком зависит от окружающих условий. Перед монтажом рекомендуется протестировать оборудование в выбранном месте, чтобы проверить, нет ли помех в дальности его действия. Дальность могут значительно снизить: стены, перекрытия, металлические поверхности, оборудование с такой же частотой, близкое расположение электродвигателей, трансформаторов, блоков питания, компьютеров и т.п.

1. Подключите приемник к розетке ~230 В/50 Гц, расположенной в ближайшей зоне действия передатчика.
2. С помощью отвертки подденьте заднюю часть корпуса передатчика и снимите защиту батареи.

**Примечание:** при замене батарей обратите особое внимание на соблюдение правильной полярности +/-.

3. Выполните сопряжение передатчика с приемником в соответствии с приведенными ниже инструкциями по сопряжению.
4. С помощью двусторонней ленты или винтов закрепите заднюю часть корпуса передатчика в нужном месте.
5. Наденьте передатчик на заднюю часть корпуса передатчика.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ

#### Сопряжение:

1. Вставьте приемник в розетку, вы услышите звук "дзинь-дзинь". Приемник перешел в режим входа в систему.
2. В течение 120 секунд нажмите кнопку вызова (4) на передатчике. Приемник снова издаст звук "дзинь-дзинь", означающий, что сопряжение прошло успешно.

### Упрощенная декларация соответствия

Компания Orno-Logistic Sp. z o.o. заявляет, что беспроводной дверной звонок OR-DB-KA-170 ATEL AC Беспроводной дверной звонок совместим с Директивой 2014/53/EU. Полный текст декларации соответствия ЕС доступен по следующему интернет-адресу: [www.orno.pl](http://www.orno.pl).

### Melody and volume:

1. Use the J button (2) to select a ringing melody. Select the melody volume using the M button (3).

### Reset receiver memory:

1. To delete all paired transmitters from the receiver's memory, hold the J button for about 20 seconds until you hear a "ding-dong" sound.

### Melodie und Lautstärke:

1. Wählen Sie mit der Taste J (2) eine Klingelmelodie aus. Wählen Sie die Lautstärke der Melodie mit der Taste M (3).

### Rücksetzen des Empfängerspeichers:

1. Um alle gepaarten Sender aus dem Speicher des Empfängers zu löschen, halten Sie die Taste J ca. 20 Sekunden lang gedrückt, bis Sie einen "Ding-Dong" Sound hören.

### Mélo die et volume :

1. Utilisez le bouton J (2) pour sélectionner la mélodie de la sonnerie. Sélectionnez le niveau de volume de la mélodie à l'aide du bouton M (3).

### Réinitialisation de la mémoire du récepteur :

1. Pour supprimer tous les émetteurs appariés de la mémoire du récepteur, maintenez le bouton J enfoncé (pendant environ 20 secondes) jusqu'à ce qu'un « ding-dong » se fasse entendre.

### Мелодия и громкость:

1. С помощью кнопки J (2) выберите мелодию звонка. Выберите уровень громкости мелодии с помощью кнопки M (3).

### Сброс памяти приемника:

1. Чтобы удалить все сопряженные передатчики из памяти приемника, удерживайте кнопку J (около 20 с), пока не услышите звук "дзинь-дзинь".